

Zoznámenie s rizikami obchodovania na maržu / Disclosure of risks of margin trading (str. 12 - 13)

Slovenský preklad originálneho dokumentu Disclosure of Risks of Margin Trading od Interactive Brokers (UK) Limited slúži iba pre lepšie porozumenie textu. V prípade sporu je rozhodujúce originálne anglické znenie klientskej zmluvy.

Interactive Brokers ("IB") is furnishing this document to you to provide some basic facts about purchasing securities and futures contracts on margin, and to alert you to the risks involved with trading in a margin account. "Margin trading" can mean engaging in a transaction in which securities are purchased partially through a margin loan extended to you by Interactive Brokers, for which the securities act as collateral. Margin trading can also mean trading investment products such as futures or options in which an initial "margin" deposit is made to secure your obligations and further margin may be required to secure your obligations as the value of your positions changes.

Interactive Brokers („IB“) Vám predkladajú tento dokument, aby Vám poskytli základné fakty o nakupovaní cenných papierov a futures na maržu, a aby Vás upozornili na riziká spojené s obchodovaním na maržovom účte. „Maržové obchodovanie“ môže znamenať vstúpenie do transakcie, v ktorej sú cenné papiere nakúpené čiastočne cez maržovú pôžičku sprostredkovanú Interactive Brokers Vám, v ktorej dané cenné papiere fungujú ako kolaterál. Maržové obchodovanie môže tiež znamenať obchodovanie investičných produktov, ako napríklad futures alebo opcie, kde je vykonaný počiatočný maržový vklad za účelom zaistenia Vašich záväzkov a následne ďalšie marže môžu byť vyžadované k zaisteniu Vašich záväzkov tak ako sa bude meniť hodnota Vašich pozícií.

This document also describes special risks associated with trading on margin in an IRA account, as described below.

Tento dokument tiež popisuje špeciálne riziká spojené s obchodovaním na maržu na IRA účte (Individual Retirement Account), tak ako je popísané nižšie.

Before trading stocks, futures or other investment products in a margin account, you should carefully review the margin agreement provided by IB, and you should consult IB regarding any questions or concerns you may have with your margin accounts.

Predtým, než budete obchodovať cenné papiere, futures, alebo iné investičné produkty na maržovom účte, mali by ste si starostlivo preštudovať Maržovú dohodu poskytnutú IB, a mali by ste s IB konzultovať akékoľvek Vaše otázky či obavy spojené s Vašimi maržovými účtami.

When you purchase securities, you may pay for the securities in full or you may borrow part of the purchase price from IB. If you choose to borrow funds from IB, you will open a margin account with the firm. The securities purchased are IB's collateral for the loan to you. If the securities or futures contracts in your account decline in value, so does the value of the collateral supporting your loan, and, as a result, IB can take action, such as sell securities or other assets in any of your accounts held with IB or issue a margin call, in order to maintain the required equity in the account.

Keď nakupujete cenné papiere, môžete za cenné pa-

piere zaplatiť celú ich hodnotu, alebo si môžete na časť ich kúpnej hodnoty požičať od IB. Ak sa rozhodnete vypožičať si prostriedky od IB, otvoríte si tým v spoločnosti maržový účet. Dané zakúpené cenné papiere sú kolaterálom pre IB za poskytnutú pôžičku pre Vás. Ak dané cenné papiere, alebo futures kontrakty na Vašom účte stratia na hodnote, rovnako tak stratí na hodnote kolaterál zaisťujúci Vašu pôžičku, a ako dôsledok, IB môže vykonať opatrenia, ako napríklad predat cenné papiere, alebo iné aktíva na akomkoľvek z Vašich účtov v IB, alebo vydať výzvu na doplnenie marže za účelom zaistenia dostatočných prostriedkov na účte.

You should understand that pursuant to the IB Margin Agreement, IB generally will not issue margin calls, that IB will not credit your account to meet intraday margin deficiencies, and that IB generally will liquidate positions in your account in order to satisfy margin requirements without prior notice to you and without an opportunity for you to choose the positions to be liquidated or the timing or order of liquidation.

Mali by ste si byť vedomý toho, že podľa Maržovej dohody IB, IB vo všeobecnosti nebude vydávať výzvy na doplnenie marže, IB nebude vkladať prostriedky na Váš účet, aby bolo zaistené splnenie intradenných maržových nedostatkov, a že IB bude vo všeobecnosti likvidovať pozície na Vašom účte za účelom splnenia maržových požiadaviek bez Vášho predchádzajúceho upozornenia a bez možnosti vybrať pozície k likvidácii, alebo načasovania likvidácie, alebo jej postupnosť.

In addition, it is important that you fully understand the risks involved in trading securities or futures contracts on margin. These risks include the following:

Navyše je dôležité, aby ste plne chápali riziká spojené s obchodovaním cenných papierov alebo futures kontraktov na maržu. Tieto riziká zahŕňujú nasledujúce:

- **You can lose more funds than you deposit in the margin account.** A decline in the value of securities or futures contracts that are purchased on margin may require you to provide additional funds to IB that has made the loan or must put up margin to avoid the forced sale of those securities or futures contracts or other assets in your account(s).
- **Môžete stratiť viac prostriedkov než koľko vložíte na maržový účet.** Pokles hodnoty cenných papierov alebo futures kontraktov, ktoré sú nakúpené na maržu môže znamenať, že bude potrebné, aby ste zaslali ďalšie prostriedky do IB, ktorý Vám poskytuje danú pôžičku, alebo za Vás musí zložiť maržu, aby bolo zabránené nútenému odpredaju cenných papierov alebo futures kontraktov, alebo iných aktív na Vašom účte, či účtoch.
- **IB can force the sale of securities or other assets in your account(s).** If the equity in your account falls below the maintenance margin require-

ments, or if IB has higher "house" requirements, IB can sell the securities or futures contracts or other assets in any of your accounts held at the firm to cover the margin deficiency. You also will be responsible for any short fall in the account after such a sale.

- **IB môže nútene odpredať cenné papiere či iné aktíva na Vašom účte či účtoch.** Ak prostriedky na Vašom účte klesnú pod hranicu požadovanej udržiavacej marže, alebo ak IB zvýši povinné minimálne marže, IB môže predat cenné papiere, alebo futures kontrakty, alebo iné aktíva na ktoromkoľvek z Vašich účtov vedených v spoločnosti za účelom splnenia maržových požiadaviek.
- **IB can sell your securities or other assets without contacting you.** Some investors mistakenly believe that a firm must contact them for a margin call to be valid, and that the firm cannot liquidate securities or other assets in their accounts to meet the call unless the firm has contacted them first. This is not the case. As noted above, IB generally will not issue margin calls and can immediately sell your securities or futures contracts without notice to you in the event that your account has insufficient margin.
- **IB môže predat Vaše cenné papiere, alebo iné aktíva bez upozornenia.** Niektorí investori sa mýlnie domnievajú, že ich spoločnosť musí najskôr kontaktovať, aby bola výzva na doplnenie marže oprávnená, a že spoločnosť nemôže likvidovať pozície v cenných papieroch, alebo iných aktívach na ich účte za účelom vyhovievania požiadavky na doplnenie marže, ak ich spoločnosť najskôr nekontaktovala. Nie je to pravda. Tak ako je popísané vyššie, IB vo všeobecnosti nebude vydávať výzvy na doplnenie marže a môže bez omeškania predat Vaše cenné papiere, alebo futures kontrakty bez predchádzajúceho upozornenia v prípade, že Váš účet nemá dostatočnú maržu.
- **You are not entitled to choose which securities or futures contracts or other assets in your account(s) are liquidated or sold to meet a margin call.** IB has the right to decide which positions to sell in order to protect its interests.
- **Nemáte právo určiť, ktoré cenné papiere, alebo futures kontrakty, alebo iné aktíva na Vašom účte či účtoch budú likvidované, alebo predané za účelom splnenia maržových požiadaviek v prípade výzvy na doplnenie marže.** IB má právo rozhodnúť, ktoré pozície predat za účelom ochrany vlastných záujmov.
- **IB can increase its "house" maintenance margin requirements at any time and is not required to provide you advance written notice.** These changes in firm policy often take effect immediately. Your failure to maintain adequate margin in the event of an increased margin rate generally will cause IB to liquidate or sell securities or futures contracts in your account(s).

- **IB môže zvýšiť svoje povinné minimálne maržové požiadavky kedykoľvek a nie je nevyhnutné, aby Vás v takomto prípade predom písomne upozornil.** Takéto zmeny v politike spoločnosti môžu často byť okamžité. Ak na Vašom účte nebudete schopní poskytnúť dostatočnú maržu v momente zvýšenia maržových sadzieb, vo všeobecnosti to bude znamenať zo strany IB likvidáciu, alebo predaj cenných papierov alebo futures kontraktov na Vašom účte či účtoch.
- **If IB chooses to issue a margin call rather than immediately liquidating undermargined positions, you are not entitled to an extension of time on a margin call.**
- **Ak sa IB rozhodne vydať výzvu na doplnenie marže namiesto okamžitej likvidácie pozícií s nedostatočnou úrovňou marže, nevzniká Vám žiaden nárok na predĺženie doby do výzvy k doplneniu marže.**

Special Risks of Trading
on Margin in an IRA Account:

Špeciálne riziká obchodovania na maržu na IRA účte (Individual Retirement Account):
Margin Trading in an IRA Account May Not Be Suitable Depending on Your Financial Circum-

stances. Trading requiring margin (including futures trading and short option trading) involves a high degree of risk and may result in a loss of funds greater than the amount you have deposited in your IRA account. You must determine whether trading on margin in an IRA account is advisable based on your financial circumstances, your tolerance for risk, the number of years until your retirement, and other factors. You should consult a professional financial advisor to determine if margin trading in your IRA account is consistent with your financial goals.

Maržové obchodovanie na IRA účte nemusí byť vhodné vzhľadom k Vášmu finančnému zázemiu.

Obchodovanie vyžadujúce maržu (vrátane obchodovania s futures a vypisovania opcii) je veľmi rizikové a môže mať za následok stratu prostriedkov väčšiu než prostriedky, ktoré ste vložili na Váš IRA účet. Je na Vás, aby ste zhodnotili, či je obchodovanie na maržu na IRA účte vhodné na základe Vášho finančného zázemia, Vašej tolerancie k riziku, Vášho počtu rokov zostávajúcich do Vášho odchodu do dôchodku, a ďalších faktorov. Mali by ste konzultovať s profesionálnymi finančnými poradcami, či je obchodovanie na maržu v súlade s Vašimi investičnými cieľmi.

You Must Closely Monitor Your Account and Your Trading to Avoid Adverse Tax Consequences: Trading requiring margin (including futures trading

and short option trading) may require deposit of additional funds to your account to maintain sufficient margin. At the same time, provisions of the Internal Revenue Code place limits on the amount of funds that can be deposited to an IRA account. Deposits to the account in excess of such limits may cause adverse tax consequences, including but not limited to forfeiture of tax-advantaged status of the IRA account and/or penalties. As described above, IB will liquidate positions in your account in the event that you cannot or does not deposit sufficient funds to satisfy margin requirements.

Musíte dôkladne sledovať Váš účet a Vaše obchodovanie, aby ste neboli vystavení nepriaznivým daňovým okolnostiam a dôsledkom:

Obchodovanie vyžadujúce maržu (vrátane obchodovania s futures a vypisovania opcii) môže vyžadovať zaslanie dodatočných prostriedkov na Váš účet k pokrytiu požadovanej marže. Zároveň, ustanovenie Vnútročných Zásad Tržieb upravuje limity, aké množstvo prostriedkov môže byť vložené na IRA účet. Vklady na takýto účet presahujúce dané limity môžu spôsobiť nepríjemné daňové následky, vrátane, ale nevynímajúc, prepadnutie statusu daňového zvýhodnenia IRA účtu a/alebo iné penalizácie. Tak ako je popísané vyššie, IB bude likvidovať pozície na Vašom účte v prípade, že nevlóžete, alebo nemôžete vložiť dostatočné prostriedky k uspokojeniu maržových požiadaviek.